

METİN ŞERHİ İÇİN GEREKLİ BİR KAYNAK: RESİMLİ MAZMUNLAR SÖZLÜĞÜ

*İbrahim Halil TUĞLUK**

ÖZET

Metin; temeli dile dayanmakla birlikte bireyin ve toplumun maddî, manevî hayatı, tabiat ile ilgili birçok unsuru bünyesinde bulunduran bir yapıdır. Şerh, dille oluşturulan bu yapıyı çözmek amacıyla oluşturulmuş yeni bir eserdir.

Şârih, metinlerde sıklıkla kullanılan ve ortak bir kültürel arka plânı olan mazmunları, şairlerin onlardaki tasarruflarını açıklamak durumundadır. Metnin yazıldığı dönemle, okuyucu arasındaki zaman ve bunun ortaya çıkardığı kültürel farklılıklar şairin kullandığı mazmunların araştırmacı, ya da okuyucu açısından ortak bir değerden sadece bilgi düzeyinde bir noktaya getirmektedir. Mazmunlar ile ilgili bilgilerin görsellikle pekiştirilmesi, metnin anlaşılmasında ve metinden alınan estetik zevkin pekiştirilmesinde önemlidir. Ancak, bugün için kültürel gelişme ve değişime bağlı olarak bu mazmunların çoğu gündelik hayattan yavaş yavaş sıyrılmakta, müzelerdeki yerlerine doğru yol almaktadır.

Bu çalışmada, Klâsik Türk şiiri metinlerinin daha iyi anlaşılması için, ortak kültürel varlığı unutulmuş ya da unutulmaya yüz tutmuş mazmunların resimli bir kitabının hazırlanmasının gereğine dikkat çekilmekte ve bunun nasıl yapılması gerektiği ile ilgili birkaç tespitte değerlendirilmektedir.

Anahtar Kelimeler: Metin, şerh, mazmun, resim.

* Yrd. Doç. Dr., Adıyaman Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi Eski Türk Edebiyatı ABD, ihaliltugluk@gmail.com

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 4/6 Fall 2009*

**A NECESSARY SOURCE FOR EXPLAINING A TEXT:
DICTIONARY OF CONCEPTS WITH PICTURES****ABSTRACT**

Text is a structure which is based on language and besides it contains a lot of factors such as daily life or spiritual life of individuals and community. Explanation is a new work that came into being to decode that structure constructed by language.

Sarih (the one who makes explanation) is to explain the concepts used frequently and have a cultural background and also is to explain the poets' conclusions about them. The difference between the era of the text and the era in which the readers live causes cultural differences and this situation makes it reach a point of information rather than being a common value among the readers or researchers. It is important to reinforce the information about explanation (mazmun) with visuals so that the text can be understood and readers can have the pleasure of aesthetic. However, most of these explanations (mazmuns) are leaving the daily life and heading their way to the museums because of the cultural changes and developments.

In this study, it is being tried to draw attention to that it is necessary to prepare a book of explanations (mazmuns) with pictures whose common cultural value is forgotten or is beginning to be forgotten in order to understand the Classical Turkish Poetry and there are some tips showing how to make it.

Key Words: text, explaining, mazmun, Picture.

Giriş

Klâsik Türk şiiri metinleri, geniş bir coğrafyada Osmanlı kültürüyle benzer kültür ekseninde yaşayan Arap ve Fars kültürünün maddî manevî birçok unsurunu bünyesinde birleştirmiş bir edebiyatın ürünüdür. Metinlerin anlaşılması ve anlatılması çalışması olarak değerlendirilebilecek olan şerh, eskiden olduğu gibi bugün de edebî, ilmî bir çalışma sahası olarak önemini korumaktadır. Sosyal yapımızın, birçok âmilin etkisiyle hızla değişmesi neticesinde bu edebiyatın anlam dünyasına ruh veren, belki kendi döneminde

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 4/6 Fall 2009*

gündelik hayatın bir parçası olan ancak bu edebiyata ait metinleri ele alan günümüz okuyucusunun yaşam sahasından uzaklaşmış birçok malzeme vardır. Edebî metinlerin daha iyi anlaşılması, realite ile mecaz arasında edebî sanatlarla kurulan anlam bağının zihinde belirginleşmesi, böylece edebî metinden alınan zevkin daha canlı hâle gelmesi, klâsik mazmunların; resim, fotoğraf ve minyatürlerden istifade edilerek yeniden yorumlanması gereğini ortaya koymaktadır.¹

I. Klâsik Türk Şiiri Metinlerini Anlamada Resimli Mazmunlar Sözlüğünün Hazırlanmasının Gerekliliği

Şekil ve içerik bakımından Arap ve Fars edebiyatından etkilenen Klâsik Türk şiiri; ruh, zihin ve duygu dünyası bakımından millî bir özellik gösterir. Klâsik Türk şiiri, etkilendiği edebî kültürlerin yanı sıra düşünce, inanç ve gündelik hayatımıza ait millî, coğrafi, folklorik birçok kavramı ortak bir estetik çerçevede içinde asırlarca tekâmül ettirerek yansıtmıştır.

İlk örnekleri Fars edebiyatının bir nevi taklidi olarak karşımıza çıkan bu edebiyat, tarihi süreç içinde bir taraftan, geleneğin ortak kültür değerlerini beraberinde taşıırken, diğer taraftan bu değerlere yeni anlamlar yükleyerek edebî derinliği ve estetik zevki zirveye taşımıştır. Toplumsal yaşantının zaman ve coğrafyaya göre değişen değerleri var olan kültürel birikime eklenerek, neticede altı asırlık Klâsik Türk Edebiyatı kültürü adını verdiğimiz birikim oluşmuştur.

Bugün için tarihe mal olmuş olan bu edebiyat, kendi döneminde geleneğin kendisinden ziyade; şiir, şair ve üslûp açısından bazı eleştirilere uğramıştır. Klâsik Türk Edebiyatı'na karşı ilk ciddi tenkitler Tanzimat'la beraber başlamış, özellikle Namık Kemal ile doruk noktasına ulaşmıştır.² Batılılaşma hamlelerinin gün gittikçe artması ve neticede toplumsal ve siyasal alanda bu hamlelerin yankı bulması, ömrünü tamamlamış bu edebiyatın tarih sahnesinden çekilip kültürel bir değer olarak, tarihteki yerini almasını hızlandırmıştır.

Toplumsal değişim ya da dönüşüm Klâsik şiire malzeme teşkil eden birçok unsuru da gündelik hayatımızdan yavaş yavaş uzaklaştırmıştır. Hâlbuki asırlar boyu ortak bir malzemeyi belirli bir

¹ Ahmet Atilla Şentürk, Osmanlı Şiir Antolojisi'nde metinlerde geçen bazı kavramlarla ilgili resimleri de kullanarak böyle bir çalışmanın ilk modelini oluşturmuştur. Ahmet Atilla Şentürk, Osmanlı Şiir Antolojisi, İstanbul, 1999.

² Mehmet Kahraman, Divan Edebiyatı Üzerine Tartışmalar, İstanbul, 1996.

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 4/6 Fall 2009*

şablonda ifade eden bu edebiyat bir kavramlar ve mazmunlar³ dünyası oluşturmuştur. Temelde sevgili, âşık ve rakip etrafında toplanan bu mazmunlara; inanç, tasavvuf, tabiat, astronomi ve cemiyete ait birçok kavram eklenmiştir. Klâsik şiiri anlamak ve ondan zevk alabilmek; ancak bu malzemeyi bilgi düzeyinin yanında, görsel olarak tanımakla mümkündür. Çünkü pek çok insanın bilgi düzeyinde sahip olduğu, ancak günlük hayatında görme ve tanıma fırsatı bulamadığı birçok malzeme, Klâsik Türk Şiiri'nde mazmun olarak kullanılmıştır. Görsellikten uzak, sadece bilgi düzeyindeki bir çalışma, metindeki anlam inceliklerini yakalamak bakımından eskilerin tabiriyle ayne'l-yakîn değil ancak ilme'l-yakîn düzeyinde gerçekleşecektir.

Klâsik Türk şiirini anlama ve yorumlama çalışmalarından biri olan şerh, bir metni anlama çalışmasıdır.⁴ Şerhin; metne, sanatkâra, zamana ve mekâna, bunların yanında şarihe ve okuyucuya bakan yönleri de vardır. Çünkü şerh metne yeni bir yaklaşım çalışmasıdır. Akademik ya da popüler şerh çalışması yapacak olan kişinin klâsik kültüre hâkim olması önemlidir. Fakat en önemlisi okuyucunun, bilişsel düzeyde yapılan şerh çalışmasını görsel olarak da algılayabilmesidir. Bu bakımdan, Klâsik şiiri anlamaya çalışan bugünkü araştırmacı ya da okuyucuya yardımcı olacak bir eserin lüzumu ortaya çıkmaktadır:

İlmî, dinî, bilhassa edebî eserlerin minyatürlerle süslendirilmesi geleneği aslında geçmişten günümüze kültürümüzde vardır. Mesnevilerin çoğunda minyatürlerin kullanılması⁵, hikâyenin anlatı sahasından görsellik sahasına çıkarılmasıdır.

Servet-i Fünûn döneminde resim altına şiirler yazılmış,⁶ Cumhuriyet Devri'nde ressam Münif, Eski Şiirin Bahçeleri'nde adlı çalışmasında Klasik Edebiyatımızla birlikte Cumhuriyet dönemi şairlerinden seçtiği beyitleri muhtevaya uygun olarak resimlemiştir. Ressam Münif'in eserinin önsözünde belirttiği gibi resimde şiiri vücuda getirmiştir.⁷

³ Mazmunun terim anlamı üzerinde farklı düşünceler vardır. Bu çalışmada mazmunun anlam detaylarına girilmemiş, mazmun "kalıplaşmış kavramlar" karşılığı olarak kullanılmıştır.

⁴ Ali Nihat Tarlan, Edebiyat Meseleleri, İstanbul, 1981, s. 192.

⁵ M. Kayahan Özgül, Resmin Gölgesi Şiire Düştü Türk Edebiyatında Tablo Altı Şiirleri, İstanbul, 1997, s. 11; Namık Açıkgöz, "Leyla vü Mecnun Minyatürleri", İstanbul, 1996, s. 249-272.

⁶ Özgül, age, İstanbul, 1997.

⁷ Münif Fehim, Eski Şiir Bahçeleri, İstanbul, 1954: Yedi Gün Neşriyat.

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 4/6 Fall 2009*



Üniversitelerde yüksek lisans ve doktora düzeyinde yapılan metin tahlilleri çalışmalarıyla Klâsik Türk şiirinin anlam dünyasını oluşturan bütün malzemeler ortaya çıkarılmaktadır. Ancak yukarıda ifade ettiğimiz sebeplerden unutulmaya yüz tutmuş bu malzemelerden bir kısmının minyatür, resim veya fotoğraf vasıtasıyla sunulması şiiri anlamayı kolaylaştıracak ve ondan alınacak zevki artıracaktır.

Modern yaklaşımlarla yapılacak metin şerhleri için de böyle bir eserin zarureti vardır. Çünkü şerh çalışmalarında gösteren-gösterilen ön plana çıkmakta, hâlbuki nesnenin kendisi olan gönderge çoğunlukla bilinmemekte, tanınmamaktadır. Dolayısıyla Klâsik Türk şiirini ele alanlar, gösterileni ancak gösterenle anlatmak durumunda kalmaktadır. Hâlbuki göndergelerin çoğu yukarıda ifade ettiğimiz gibi toplumun genel yaşantısının dışında kalmıştır. Böylece gösterilen (kavram), yorumcu ya da okuyucuya kapalı kalmaktadır.

Şerh, anlam inceliğinin ortaya konması olduğuna göre edebî sanatların, özellikle teşbihe bağlı sanatların zihinde canlanması göndergenin iyi tanınmasına ve görsel olarak algılanmasına bağlıdır.

II. Resimli Mazmunlar Sözlüğü ile Örnek Uygulamalar

a.Süsen

Süsen (süsen), Klâsik Türk şiirinde birçok teşbihe konu olmuştur. “Klasik Türk şiirinde özellikle sivri, uzun ve keskin görünümlü yeşil çanak yaprakları vesilesiyle dikkat çekmiştir. Bu yönüyle divan şairleri, süsenle daha çok kılıç, tığ, hançer ve şemşir gibi keskin eşya ile ayrıca dil (zebân) ve asker gibi öğeler arasında ilgi kurmuşlardır. Süsenin anlam çerçevesini tamamlayan diğer öğeler de (şesper, devât, kadeh, tas, âşık, hokkabaz, suhandân, deli, hizmetçi, dilber ve diğer şahıslar sözü edilen çanak yaprakların görünümünden

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 4/6 Fall 2009

*ilham alındığını göstermektedir.*⁸ şeklinde süsen ile ilgili verilen bilgi süsen imajının canlı bir şekilde hayalde uyanması ve kılıç ile süsen arasındaki teşbihin tam manasıyla anlaşılabilmesi, bu bilgilerin süsen imajını zihinde daha canlı hale getirebilmesi görsel bir aracın olmasıyla mümkündür. Bu ise, okuyucunun metinden çıkaracağı anlamı daha belirgin hale getirecek ve alacağı zevki de artıracaktır.



*Tapundan ayrugın öge idi goncalar hâşâ
Çekerdi süsen-i âzâdede zebân hançer⁹*

Yukarıdaki beyitte süsen ile dil ve hançer arasında yapraklarının sivri, uzun ve keskin olması bakımından benzerlik kurulmuştur. Süsen göstereninin göndergesinin görülmesi bu ilişkinin anlaşılması ve bilginin kalıcı olması açısından önemlidir. Aksi takdirde yapılacak beytin şerhi bilgi düzeyinde çok anlam ifade edecek, fakat bu bilgiler somut bir zemine oturmayacaktır.

⁸ Yavuz Bayram, “Klasik Türk Şiirinde Duyguların Dili: Çiçekler”, Turkish Studies, Vol. 2/4 Fall 2007, s. 215.

⁹ Ali Nihat Tarlan, Necati Beg Divanı, İstanbul, 1997, s. 38.

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 4/6 Fall 2009*



b. Nergis

Nergis, Klâsik Türk şiirinde farklı çağrışımlar içinde çok kullanılan bir çiçektir:



“Divan şairlerinin en çok ilgilendikleri çiçeklerden biri de nergistir. Çok az olmakla birlikte ‘abher ve zerrin-kadeh kelimelerinin de nergis anlamında kullanıldığı olmuştur. Daha çok beyaz ve sarı renkli

taç yaprakları, çiçek kısmının yuvarlak olması, suya ihtiyaç duyması, taç yapraklarının yere yakın ve eğik olması, kokusuz ve meyvesiz olması, ince ve zarif görüntüsü açısından kullanılmıştır. Bu bakımdan nergisin klasik Türk şiirindeki temel işlevi; sevgilinin gözü ile benzerlik ögesi olarak değerlendirilmesine dayanır... Nergisin klasik Türk şiirindeki anlam çerçevesinin oluşumunda sözü edilen bitkisel özellikler etkili olmuştur. Tablodaki verilere göre nergis, klasik Türk şiirinde en çok insan uzuvlarıyla ilişkilendirilmiştir. Ayrıntıya inildiğindeyse gözün hem uzuvlar hem diğer tüm öğeler arasından çok belirgin biçimde öne çıktığı görülmektedir. Şahıslar arasından hasta, sarhoş ve âşık; eşya arasından tâc, külâh, kadeh, altın ve gümüş; kozmik öğeler arasından da yıldızların diğer öğelere oranla daha çok dikkat çektiği söylenebilir.”¹⁰ Nergis hakkında verilen bu detaylı

¹⁰ Yavuz Bayram, agm, Turkish Studies, Vol. 2/4 Fall 2007, s. 214.

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 4/6 Fall 2009

bilgiler fotoğraflarla desteklenirse nergis imajı okuyucunun zihninde belirginleşir.

Mesnevi şârihi Sûdî'ye göre aşağıdaki beyitte geçen *nergis-i mest*, nergisin başının önüne düşmesine işarettir.¹¹ Nergisin şekil olarak görülmesi veya görselleştirilmesi bu anlamı daha kolay anlamamızı sağlayacaktır:



Bîmâr tenim nergis-i mestin eleminden

*Hûnîn ciğerim la'l-i dür-efşânın içindir*¹²

c. Çevgân

Çevgân, ucu kıvrık yahut ucuna eğri bir parça eklenmiş bir değnekle at üzerinde giderken topu ilerletme şeklinde oynanan bir çeşit polo oyunudur. Güzellik kavramını bir topa benzeten şair, tasvir ettiği şahsın sarı kaşlarını bu sefer altın bir çevgân değneğine benzetmektedir.

Hüsn tobın oynamag için ya zer çevgânıdır

Yâ hayâl itmekde Sun'î tab'ın eyler imtihân

“Ya güzellik topunu oynamak için altın bir çevgândır; veya Sun'î'nin şairlik kabiliyetini, hayal geliştirmede imtihan etmektedir.”¹³

¹¹ Ahmet Talat Onay, Eski Türk Edebiyatı'nda Mazmunlar, Ankara, 1992, s. 316.

¹² Fuzûlî Divanı, Haz. Kenan Akyüz vd. Ankara, 1990, s. 181.

¹³ Ahmet Atilla Şentürk, Osmanlı Şiir Antolojisi, İstanbul, 1999, s. 193–195.

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 4/6 Fall 2009*



Sonuç

Klâsik Türk şiiri metinleri klâsik ve modern yaklaşımlara göre incelenmektedir. Bu ilmî çalışmaların zihinde tam olarak canlanabilmesi göndergenin görsel olarak sunulması ile mümkündür.

Resimli Mazmunlar Sözlüğü hazırlanırken şu hususların göz önünde bulundurulması gereklidir:

1. Ferit Kam'ın *Âsâr-ı Edebiye Tedkikatı*'ndan¹⁴ başlayarak mazmunlar ile ilgili yazılmış kitaplar¹⁵, lügatlar, metin tahlilleri, Klâsik Türk şiiri malzemesini ele alan çalışmalar gözden geçirilip maddeler tespit edilmelidir. Ahmet Talat Onay'ın, *Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar* kitabındaki maddeleri kabataslak incelememiz sonucu birçok mazmunun; minyatür, resim veya fotoğrafla gösterilebileceğini gördük. Bir fikir vermesi bakımından böyle bir çalışmada madde başı olarak kullanılabilir olan mazmunları aşağıya aldık:

¹⁴ Halil Çeltik, *Divan Şiirinin Dünyasına Giriş Âsâr-ı Edebiye Tedkikatı*, Ankara, 2003.

¹⁵ Ahmet Talat Onay, *age*, Ankara, 1992.; İskender Pala, *Divan Şiiri Sözlüğü*, Ankara, 1995.

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 4/6 Fall 2009*

1.	Abdâl	31.	Başta Hasır Yakmak
2.	Âbile, Tebhâle	32.	Baş Veren Ağaç
3.	Âbgîne	33.	Bâzûbend
4.	Acem Kahramanları	34.	Bebğâ-Tûtî
5.	Âfet	35.	Bedûh
6.	Afyon	36.	Beng
7.	Ağaç At	37.	Berş
8.	Ağz Barı ve Yarı	38.	Bihzâd
9.	Âhû	39.	Bokrat
10.	Akça Dizmek	40.	Boza
11.	Akîk	41.	Bülbüle
12.	Alem ber-câme	42.	Bülbül-Gül
13.	Alevîlerin saçları	43.	Bûtîmâr
14.	Alıcı Kuşlar	44.	Büt
15.	Altın	45.	Câbî
16.	Ankâ	46.	Câm
17.	Arak	47.	Câme-i Ezrâk
18.	Ateş ve ilgili kavramlar	48.	Cerîde
19.	Ateşli Ok	49.	Cibinlik
20.	Atlas Kese	50.	Cönk
21.	Ay	51.	Cürôadan
22.	Ayağ	52.	Çader
23.	Ayaklı Keman	53.	Çan
24.	Âyîne	54.	Çâr-darb
25.	Âyîne-i İskenderî	55.	Çelîpâ
26.	Ayva, Elma	56.	Çenber
27.	Bâbil, Bâbil Kuyusu	57.	Çeng
28.	Bâdem Muskası	58.	Çiçek
29.	Bâde	59.	Çirâğ
30.	Balık Kulağına Halka	60.	Dâğ
		61.	Dâl-Kad
		62.	Dede
		63.	Demir Asâ ve Çarık
		64.	Destmâl

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 4/6 Fall 2009*

65.	Deyr	99.	Gûy-Çevgân
66.	Dilli Defter	100.	Gül
67.	Dîv	101.	Gülâle
68.	Dîvân Durmak	102.	Gü-bâng
69.	Dolma Tüfek	103.	Gül-be-şeker
70.	Donanma Fişegi	104.	Gül-i Ra'nâ
71.	Döğme	105.	Gümüş
72.	Dûlâb	106.	Habb-ı Müzehheb
73.	Dûrbîn	107.	Halka
74.	Dünya	108.	Hâmâil
75.	Dürd	109.	Hancer
76.	Dürr-i Aden	110.	Harâbât
77.	Düşman Alemleri	111.	Harem
78.	Ejder	112.	Harem Ağası
79.	Elbiseler	113.	Hatâyî
80.	Elmas	114.	Hattât
81.	Emân Yüzüğü	115.	Hatt-ı Câm
82.	Enfiye	116.	Hatt-ı Sebz
83.	Er Çirâğı	117.	Hatt-ı Yâkût
84.	Ergavân şarabı	118.	Hayâl İğnesi
85.	Etfâl-ı Çemen	119.	Helvalık
86.	Fâhte	120.	Hırz-ı Emânî
87.	Felâhan	121.	Hilâl
88.	Fenerli Gezmek	122.	Horasânî
89.	Ferhâr	123.	Huffâş
90.	Ferkadeyn	124.	Hum
91.	Ferman	125.	Hummâ
92.	Filorin	126.	Hüdhüd
93.	Fitrâk	127.	İrem
94.	Gebr	128.	İpek
95.	Geldi-Gitti Tahtası	129.	İskat-Devir
96.	Gömlek Yakmak	130.	İskender Seddi
97.	Gözde Kıl	131.	Kabâ
98.	Gözlük	132.	Kabak

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 4/6 Fall 2009*

133.	Kaóbe Halkası	166.	Mıstarlı Kağıt
134.	Kadeh	167.	Mir'ât-ı Kürî
135.	Kâfûr	168.	Mug
136.	Kâğıd-ı Zer	169.	Mumla Davet
137.	Kahve	170.	Mûsikâr
138.	Kaknus	171.	Nahl
139.	Kalender	172.	Na'l
140.	Kandil	173.	Nargile
141.	Kaplan Derisi	174.	Nemed
Kalpâk		175.	Nergis
142.	Kaplumbağa	176.	Ölü Helvası
143.	Karalama	177.	Para Düğümü
144.	Karga ve Haç	178.	Parmağa İp Dolamak
145.	Kâse	179.	Pencikli
146.	Kehrübâ	180.	Pençe
147.	Keşî	181.	Pençe-i Mercan
148.	Keten	182.	Perçem
149.	Kılıçlı Hatip	183.	Peren, Pervin
150.	Kıl Kalem	184.	Pervâne-Şem'
151.	Kuhl	185.	Peymâne
152.	Kukla	186.	Piste
153.	Kumaş Damgası	187.	Rasad Kuyusu
154.	La'l	188.	Remed
155.	Lale-i Nu'mân	189.	Reml
156.	Leğen	190.	Resimli Mektup
157.	Levend	191.	Rıtl
158.	Ma'cûn	192.	Rişte-i Hayâl
159.	Mangır Buhûru	193.	Rişte-i Teb
160.	Maske	194.	Ru'ûs
161.	Mâtem Elbisesi	195.	Saç Çözmek
162.	Mercân Kadeh	196.	Sâgar
163.	Mermer Şâhî	197.	Saka
164.	Meşk	198.	Sakanur
165.	Mey	199.	Sa'leb, Sahleb

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 4/6 Fall 2009*

200.	Sarık-Gül	225.	Tâc
201.	Sebû	226.	Tâk-ı Kisrâ
202.	Sefîne	227.	Tavşan
203.	Semâ'-ı Râh	228.	Taylesan
204.	Ser-Penâh, Şeb- Külâh	229.	Terlik
205.	Sır, Sırça	230.	Ters Nâl
206.	Sifâl	231.	Tezhîb
207.	Sikke	232.	Tomruk
208.	Sîmâb	233.	Tübâ
209.	Simât	234.	Tûtyâ
210.	Sofra Çiçeği	235.	Tütün
211.	Sorguç	236.	Üskûf
212.	Süheyl	237.	Vesme
213.	Sürme	238.	Yâdes
214.	Şâh-ı Mâran	239.	Yâkût
215.	Şahne	240.	Yara Fiteli
216.	Şarab	241.	Yazılı Kılıç
217.	Şeb-çerâğ	242.	Yazılı Ok
218.	Şemse	243.	Yeşil Kılıç
219.	Şeşder	244.	Yeşim, Seng-i Yede
220.	Şîr-i Neyistân	245.	Yumurta Uçurmak
221.	Şîrinlik Muskası	246.	Yumuş Oğlanı
222.	Şişli Baston	247.	Za'ferân
223.	Tabanca	248.	Zümrüt
224.	Tâbhâne	249.	Zünnâr

2. Coğrafi terimler ile ilgili grafik ve kesitler (şehir, bölge...), metinlerde geçen özellikleri göz önünde bulundurularak verilmelidir.

3. Mitolojik kahramanlar, özellikle İran edebiyatından alındığından hazırlanacak maddeler kitabının Fars edebiyatı kaynakları ile karşılaştırılması ve Fars minyatür sanatından da istifade edilmesi gerekir.

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 4/6 Fall 2009*

KAYNAKÇA

- AÇIKGÖZ, Namık, (1996), “Leylâ vü Mecnûn Minyatürleri”, *Fuzûlî Kitabı*, İstanbul, s. 249–272.
- AND, Metin (2007), *Minyatürlerle Osmanlı-İslam Mitologyası*, İstanbul: YKY.
- AND, Metin, (1982), *Osmanlı Şenliklerinde Türk Sanatları*, Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- AND, Metin, (1993), *16. Yüzyılda İstanbul Kent-Saray-Günlük Yaşam*, İstanbul: Akbank Yayınları.
- AND, Metin, (2003) *Oyun ve Bügü: Türk Kültüründe Oyun Kavramı*, İstanbul: YKY.
- AYDIN, Mehmet (2007), *Dilbilim El Kitabı*, İstanbul.
- BAYRAM, Yavuz (2007), “Klasik Türk Şiirinde Duyguların Dili: Çiçekler”, *Turkish Studies*, Vol. 2/4, s. 209–219.
- BAYRAV, Süheyla (1999), *Dilbilimsel Edebiyat Eleştirisi*, İstanbul.
- ÇELTİK, Halil (2003), *Divan Şiirinin Dünyasına Giriş Âsâr-ı Edebiye Tetkikatı*, Ankara.
- DOĞAN, Muhammet Nur (2002), *Eski Şiirin Bahçesinde: Alternatif Yayınları*.
- Fâl-nâme*, Milli Kütüphane, 06 Mil Yz A 5179.
- Fehim, Münif (1954), *Eski Şiir Bahçeleri*, İstanbul: Yedi Gün Neşriyat.
- Fuzûlî Divanı* (1990), Haz. Kenan Akyüz vd. Ankara.
- KAHRAMAN, Mehmet(1996), *Divan Edebiyatı Üzerine Tartışmalar*, İstanbul.
- ONAY, Ahmet Talat (1992), *Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar*, Ankara.
- ÖZGÜL, M. Kayahan (1997), *Resmin Gölgesi Şiire Düştü Türk Edebiyatında Tablo Altı Şiirleri*, İstanbul.
- PALA, İskender (1989), *Divan Şiiri Sözlüğü*, Ankara.
- ŞENTÜRK, Ahmet Atilla (1999), *Osmanlı Şiiri Antolojisi*, İstanbul.
- TARLAN, Ali Nihat (1981), *Edebiyat Meseleleri*, İstanbul.
- TARLAN, Ali Nihat (1997), *Necati Beg Divanı*, İstanbul.
- TOKLU, Osman (2003), *Dilbilime Giriş*, Ankara, 2003.

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 4/6 Fall 2009*

www.bahcesel.com

www.kesfetmekicinbak.com

http://www.kaliteliresimler.com/data/media/1529/nergis_ciceg

<http://www.resimler.tv/data/media/244/Nergis-Nergiz.jpg>

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 4/6 Fall 2009*